

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 77 (1986)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

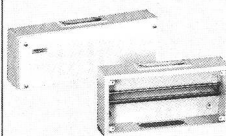
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vom Kleinsten bis zum Grössten ELDON Schaltschränke von Knürr

**Knürr AG**  
Bruggacherstr. 16  
8117 Fällanden  
Tel. 01/825 07 07  
Telex 59 706  
knuag.ch

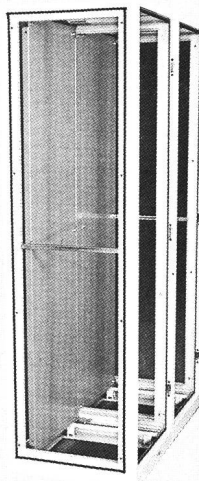
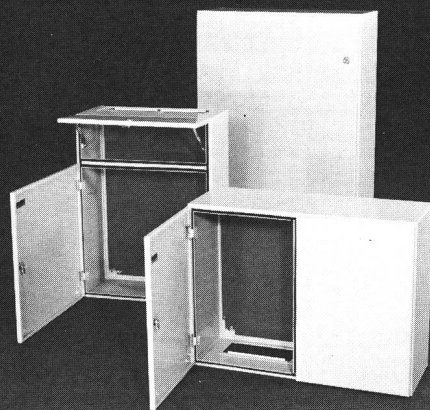


In Sachen Schaltschränke haben wir für jede Anforderung die richtige Lösung. Vom kleinen Klemmen-Kasten 120 x 160 x 100 mm bis zum grossen Doppeltürenschrank 2000 x 1600 x 400 mm. Ausführungen nach DIN 400 50 von IP 44 bis IP 65. Standard liefern wir auch rostfreie Gehäuse in 18/8 Stahlblech. Verlangen Sie Unterlagen.

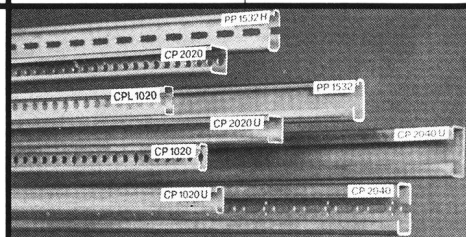


Büro Morges  
1110 Morges  
Rue du Sablon 23  
Tél. 021/72 13 90

**knürr**



Das ELDON Schaltschrank-Lieferprogramm bietet auch reichhaltig Zubehör, wie C-Profile, DIN-Schienen, verschiedene Schlossvarianten und Schlosshandgriffe, Flanschen in allen denkbaren Arten, Winkelschienen, Gleitmuttern usw. usw. ...



**ELDON**

14/85

## TRANSFORMATOREN

## TRANELA AG

Wir **produzieren** auf unsern selbstentwickelten Wickelmaschinen — die weltweit auch bei andern führenden Transformatorherstellern im Einsatz sind —

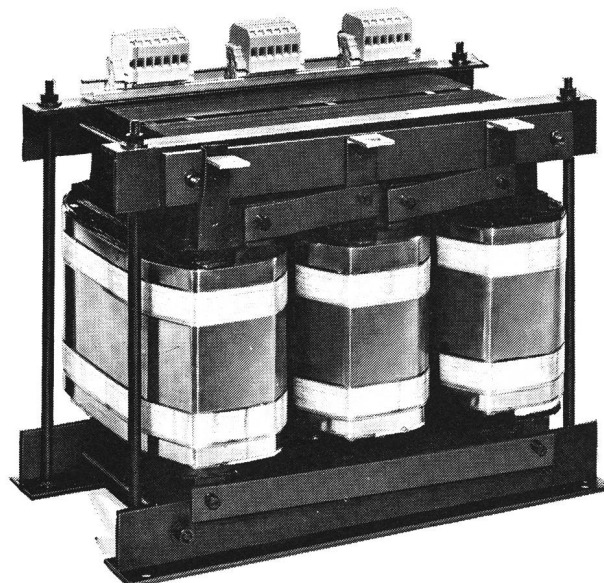
**günstiger  
dank  
modernster  
Bandwickel-  
technik**

Wir **optimieren** unsere Geräte computergestützt mit eigenen Programmen

Wir **fabrizieren** Kupfer- und Aluminiumband-Wicklungen.

luft- und wassergekühlt.

**Transformatoren von 3 bis 1000 kVA  
Drosselspulen**



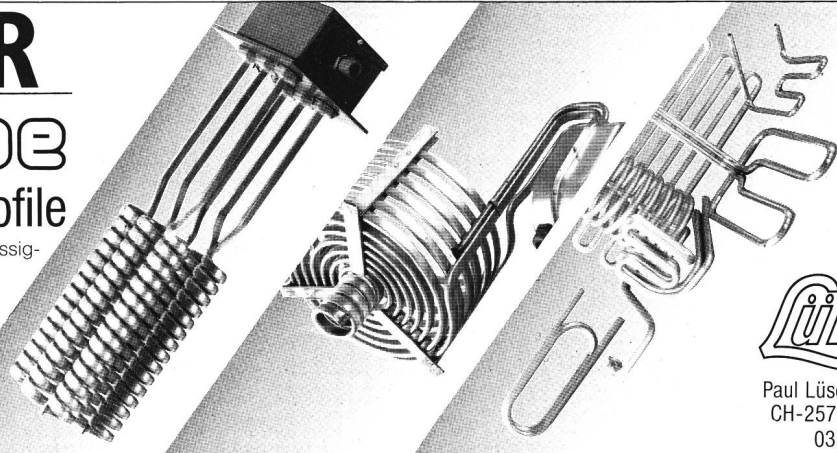
**TRANELA AG Wiesenstr. 27 8952 Schlieren Tel. 01 / 730 33 03**

# LÜSCHER

## Heizstäbe

### Flach- und Rundprofile

Tauchsieder oder Einbauelemente für Flüssigkeitsbeheizung sowie als Strahlungs- oder Konvektionsheizelemente. Einzelfertigungen sind genauso unsere Spezialität wie Serienheizelemente. Wir lösen komplizierte Heizprobleme dank jahrzehntelanger Erfahrung und liefern alle Ersatzheizelemente für industrielle und gewerbliche Anwendungen.



**Lükon**

Paul Lüscher-Werke  
CH-2575 Täuffelen  
032 - 86 15 45

86% der Leser des

## Bulletin SEV/VSE

sind Elektroingenieure ETHZ/EPFL oder HTL

91% der Leser haben Einfluss auf Einkaufsentscheide

Hier fällt Ihre Werbebotschaft bestimmt auf fruchtbaren Boden!

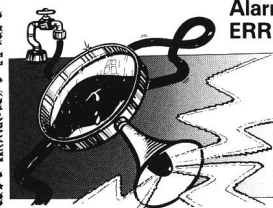
Die Anzeigenverwaltung berät Sie gerne  
Telefon 01 / 207 86 32

## HYDRO-ALARMSYSTEM

für Flüssigkeiten aller Art



Alarm bei: AUSLAUFEN, EINDRINGEN, ERREICHEN EINES NIVEAUS,



- z. B. EDV-Doppelboden-Überwachung gegen Wasser etc.
- Alarm durch Relais oder Sirene
- Kompaktgerät oder Sensor vom Alarmgerät getrennt
- Bodensonden, Einschraubsonden, Hängesonden, Wandsonden usw.

neu: REGENSENSOR!

Preise ab: Fr. 216.-

Verlangen Sie einen ausführlichen Prospekt!



WUNDERLI  
ELECTRONICS AG

9413 OBEREGG  
Telefon 071-913643

inkl. Wust  
1 Jahr  
Garantie

## PRÜFGERÄT FÜR NIEDERSpannungsNETZE

**PANENSA**

**MIC 1**

misst unter 220 und 380 V:

Kurzschlussströme (~20 kA)

Fehler-, Berührungs-, Netzspannungen  
Impedanzen

Digital-Anzeige  
Schweizer Produkt

**PANENSA SA**

CH 2035 CORCELLES/NE

☎ 038 31 34 34 - TELEX: 952959 ENSA CH

## Stellenangebote

### Gemeindewerke Pfäffikon ZH

Wir suchen für unsere Gemeindewerke einen

## Chefmonteur

### Aufgabenbereich:

- Stellvertretung des Betriebsleiters
- Mitarbeit bei Planung und Bau von Neuanlagen sowie beim Unterhalt bestehender Anlagen
- Führen der Unterhaltsequipe des Elektrizitätswerkes und der Wasserversorgung
- Organisation und Überwachung der Arbeitsvorbereitungen, des Rapport- und Bestellwesens

Der Stellenbeschrieb gibt detailliert Auskunft über den interessanten Aufgabenbereich.

### Anforderungen:

- Meisterprüfung oder gleichwertige Ausbildung
- selbständiges, speditives und pflichtbewusstes Arbeiten
- Fähigkeit zur Führung einer Arbeitsgruppe von 8 bis 10 Mann
- gute Umgangsformen und Verhandlungsgeschick

Wir bieten eine selbständige und verantwortungsvolle Dauerstelle, eine gute Entlohnung, vorzügliche Sozialleistungen sowie Anschluss an die gemeindeeigene Pensionskasse.

Stellenantritt per 1. Juni 1986 oder nach Vereinbarung.

Weitere Auskünfte erteilt gerne der Werkvorstand, Gemeinderat Wolfgang Bamert, Tel. 950 24 25 oder 950 11 22.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind bis **spätestens 20. Mai 1986 an den Gemeinderat Pfäffikon**, Hochstrasse 1, 8330 Pfäffikon, zu richten.

**Der Gemeinderat**

**Haben Sie Freude am Kontakt mit Publikum?  
Arbeiten Sie gerne selbständig?**



Die Fernmeldekreisdirektion Zürich sucht einen

## Ingenieur HTL

(Fachrichtung Fernmeldetechnik,  
wenn möglich mit Installationspraxis)

dem sie die folgenden Aufgaben zur selbständigen Erledigung anvertrauen möchte:

Projektierung, Bestellung, Bauüberwachung und Abnahme von

- Haustelesentralen in Teil- oder Vollelektronik, Direktions- und Börsenanlagen
- Spezialausrüstungen für Alarmübertragung (Feuerwehr, Polizei, Banken)
- Datenübertragungsanlagen
- Telefoninstallationen in Geschäftshäusern, Hotels usw.

Sie beraten Abonnenten, Geschäftsleute, Behörden und Planungsbüros bei Neuerstellungen, Umbauten oder Erweiterungen solcher Anlagen.

Nebst zeitgemässer Entlohnung bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, gleitende Arbeitszeit, gute Sozialleistungen, ein angenehmes Arbeitsklima sowie eine gründliche Einführung.

Besitzen Sie das Schweizer Bürgerrecht, so schreiben oder telefonieren Sie uns (Tel. 01 / 204 86 51). Unser Herr Zünd gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

Fernmeldekreisdirektion Zürich  
Postfach, 8021 Zürich

### Steuer- und Leistungselektronik

Modernste Analog- und Digitaltechnik hat uns zu einem führenden Hersteller auf dem Gebiet der Steuer- und Leistungselektronik gemacht. So bauen und verkaufen wir beispielsweise elektronische Geräte und Systeme für die

- statische Erregung und Spannungsregelung von Synchrongeneratoren
- Synchronisierung und Parallelschaltung von Generatoren und Netzen
- unterbrechungsfreie Stromversorgung zur Anspeisung von Computerzentren

Unsere neuen modularen Baureihen finden bei den Energieversorgungsunternehmen in Europa und Übersee Anerkennung und Interesse: Zur Bewältigung der steigenden Nachfrage suchen wir einen

## Verkaufs- und Projektierungsingenieur

(Fachrichtung Elektrotechnik)

für die

### selbst. Bearbeitung von Exportaufträgen

Ihre sehr kundennahe Tätigkeit (gute Englischkenntnisse sind erforderlich) reicht von der Offertstellung bis zur Projektabwicklung.

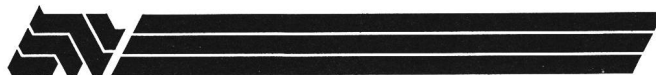
Neben einem breiten technischen Spektrum werden Sie sich auch - unterstützt durch erfahrene Mitarbeiter - intensiv in den kommerziellen und organisatorischen Bereich einarbeiten können.

Arbeitsort: Turgi bei Baden

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn Brunner, Tel. 056 / 75 34 34. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 231/21/50 an die Personaleinstellung PDE-A.

**BBC**  
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden



### NEUE ENERGIETECHNIK - PHOTOVOLTAICS - WINDENERGIE

#### Wir erweitern und vertiefen

unsere Tätigkeiten in dem Bereich «Neue Energietechnik».

#### Sie bearbeiten

als jüngerer

## Elektroingenieur (ETH)

in einem Team interessante und anspruchsvolle Aufgaben in innovativen Projekten. Später leiten Sie Projekte oder Arbeitsgruppen als Spezialist in einem oder mehreren Gebieten der Neuen Energietechnik, die durch unsere Stichworte als Beispiele charakterisiert sind.

#### Sie bringen mit:

- geistige Flexibilität, um sich rasch in neue Gebiete einzuarbeiten
- Interesse an der Energietechnik im allgemeinen
- Erfahrung in einem oder mehreren Gebieten der Bereiche Energietechnik, Elektronik, Regeltechnik oder Starkstrom
- Erfahrungen mit PC als Arbeitsinstrument
- Bereitschaft zu gelegentlichen kürzeren Auslandsreisen

#### Wir bieten Ihnen:

- überdurchschnittliche Freiheit in der Arbeitsgestaltung
- Entwicklungsmöglichkeiten als Spezialist oder Generalist
- zeitgemässes Salär und gutausgebaute Sozialleistungen
- kollegiale, innovative und aufgeschlossene Arbeitsatmosphäre
- Vorteile einer grossen, traditionsreichen Ingenieurunternehmung, gekoppelt mit der Dynamik einer kleinen Abteilung an der Hi-Tech-Front.

#### Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann bitten wir Sie, Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 115 an unseren Zentralen Dienst Personal zu richten. Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Dr. R. Minder, Tel. 385 27 51 oder 385 22 11, gerne zur Verfügung.

### ENERGIESPEICHERUNG - ELEKTROFAHRZEUGE - WASSERSTOFF

**ELEKTROWATT**  
**INGENIEURUNTERNEHMUNG AG**  
Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich  
Telefon 01/385 22 11





## Industrie-Automation

Mein Auftraggeber ist ein bestfundiertes Unternehmen der Elektro-Branche, das im Bereich der Industrie-Automation zu den führenden Anbietern der Schweiz zählt. Sein Standort befindet sich in St. Gallen. Im Rahmen der weiteren personellen Stärkung des Unternehmens suche ich einen erfahrenen Vorgesetzten als

## Leiter der Abteilung Planung und Verkauf

Er ist zusammen mit einem bewährten Team von Mitarbeitern zuständig für die Planung und Entwicklung von kundenbezogenen Problemlösungen, von der Offerte bis zur Inbetriebsetzung. Es handelt sich dabei um komplexe Aufgabenstellungen, die nur mit Hilfe von modernsten technischen Einrichtungen gelöst werden können und hohe Anforderungen an die Fachkenntnisse, Organisationstalent und Führungsfähigkeit des Abteilungsleiters stellen.

Für diese Position suchen wir einen ideenreichen und kontaktfähigen

## Elektroingenieur mit Erfahrung in der Planung und Realisierung von Steuerungen

Wir wenden uns an einen vielseitig interessierten Bewerber, der mit dem aktuellen Stand der modernen Technologie vertraut ist und die Bereitschaft mitbringt, die Weiterentwicklung permanent zu verfolgen und kundenbezogen anzuwenden.

Jüngere, unternehmerisch denkende Herren, die sich von dieser Aufgabenstellung herausgefordert fühlen, sind gebeten, ihre Unterlagen dem beauftragten Personalberater einzureichen. Eine erste unverbindliche Besprechung kann in **St. Gallen** oder **Zürich** stattfinden. Die absolut vertrauliche Behandlung aller Offerten ist zugesichert.

Werner Wilhelm, AG für Kaderselektion  
und Unternehmensberatung  
9001 St. Gallen, Bahnhofstrasse 4  
Telefon 071 22 03 25



**Dr. Peter Speich  
Kaderselektion  
Führungsberatung**

## Die Chance für einen in der Fernmeldetechnik versierten Elektroingenieur zur Übernahme einer Kaderposition!

Unser Auftraggeber ist eine der führenden Unternehmungen zur Erzeugung und Verteilung von elektrischer Energie mit Standort im Mittelland. Für den Einsatz und die Überwachung der zahlreichen Produktions-, Schalt- und Übertragungsanlagen betreibt diese ein über einen grossen Teil der Schweiz verzweigtes Fernmeldenetz.

Wir suchen einen

## Elektroingenieur HTL

**Fachrichtung Fernmeldetechnik  
als Leiter der Gruppe Fernwirkanlagen**

welcher dieses Netz unterhält und ausbaut.

Der **Tätigkeitsbereich** umfasst im wesentlichen:

- Führung der Gruppe für Fernwirkanlagen
- Verantwortlichkeit für den Betrieb, Unterhalt sowie Planung und Durchführung des Weiterausbaus der verschiedenen Kommunikationsanlagen
- Verhandlungen mit Firmen und anderen Elektrizitätsgesellschaften

**Voraussetzungen** sind:

- Erfahrung in der Fernmelde- und Fernwirktechnik
- Initiative und unternehmerisches Engagement
- Fähigkeit, eine Gruppe von Mitarbeitern zu führen
- Organisations- und Verhandlungsgeschick
- Französisch- und Englischkenntnisse von Vorteil

Das **Unternehmen** bietet:

- Ausserst interessante, selbständige und anspruchsvolle Führungsaufgabe
- Möglichkeit zur Weiterbildung, wie auch Teilnahme an Fachtagungen
- Sichere, entwicklungsfähige Stelle
- Vorbildliche Sozialleistungen

Profilierter Interessenten erhalten bei uns telefonisch nähere Auskünfte oder senden uns direkt ihre Bewerbung.

Absolute Diskretion ist für uns selbstverständlich.  
(Kennziffer 332.008 ON)

25

**3013 Bern  
Schulweg 6  
Tel. 031/41 48 44**



## Eine anspruchsvolle Kaderposition . . .

... haben wir in unserer Abteilung «Installationen, Energieversorgung und Werkunterhalt» zu besetzen: Wir suchen den

## Chef Installationen/ Energieversorgung für das Werk Oerlikon

**Die Aufgabe umfasst:**

- Leitung des technischen Büros und des Werkstattbetriebes mit etwa 50 Mitarbeitern
- Planung und Realisierung der Energieversorgung sowie der elektrischen und nichtelektrischen Installationen und Anlagen in den Fabrik- und Bürobetrieben
- Instandhaltung der haustechnischen Anlagen, Betriebseinrichtungen und Installationen

**Das Anforderungsprofil:**

- Erfahrungen im Anlagenbau und in Installationstechnik
- Führungserfahrung
- HTL-Abschluss (Fachrichtung Starkstromtechnik) oder vergleichbare Ausbildung

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn Roffler, Tel. 01 / 315 27 82. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 581/21/50 an die Personaleinstellung PDE-W.

**BBC**  
BROWN BOVERI

**Werk Oerlikon · 8050 Zürich**

81

## Unterwerke – Stationen – Steuerungen

sind Anlagen, die durch unser EW-Betriebsbüro gebaut und betreut werden.

Zur Verstärkung dieses Teams suchen wir noch einen/eine

## Elektrozeichner(in) A

für die Detailkonstruktion und für die Ausführung der zeichnerischen Arbeiten.

Voraussetzung für diese Stelle sind eine abgeschlossene Berufslehre als Elektrozeichner A – oder gleichwertige Praxis – sowie Freude an selbständigem Arbeiten in einem kleinen Team.

Wenn Sie sich durch unser Angebot angesprochen fühlen, bitten wir Sie um Ihre Bewerbung an



**WASSERWERKE ZUG AG**  
Poststrasse 6, ZUG  
Tel. 042 / 23 14 14 (Herr Berner)

79



Zur Verstärkung der Gruppe Leitungsbau unserer Netzbau-Abteilung suchen wir einen

## Elektroingenieur HTL (Fachrichtung Starkstrom)

oder einen

## Tiefbauingenieur HTL

### Ihre Aufgaben:

- Sie erarbeiten und überwachen Leitungsprojekte, führen Vermessungsarbeiten im Gelände durch und verhandeln mit Behörden und Grundeigentümern
- Sie sind verantwortlicher Oberbauleiter bei der Ausführung der Projekte

### Wir bieten Ihnen:

- einen vielseitigen, interessanten Aufgabenkreis mit angenehmem Arbeitsklima
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- ein der Leistung angemessenes Gehalt
- betriebseigene Personal-Versicherungskasse

**St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG**  
9001 St. Gallen, Tel. 071 / 29 51 51

83

Wir suchen für den Fachbereich Automation in unserem Engineering einen

## Elektro-Ingenieur HTL

### Aufgaben:

Selbständige Planung, Projektierung und Ausführung der Automatisierung von Produktionsanlagen. Diese Tätigkeit umfasst die Gebiete der Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, wobei dem Einsatz von speicherprogrammierbaren Steuerungen und Prozessleitsystemen besondere Bedeutung zukommt.

### Anforderungen:

Erfahrung in der Planung und Projektierung von automatisierten Produktionsanlagen; gute Englischkenntnisse; selbständige Arbeitsweise, Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick.

Interessenten für diese Stelle bitten wir um eine ausführliche Bewerbung.

Sandoz AG, Personalabteilung, Ref. 8663  
Postfach, 4002 Basel  
Tel. 061 24 80 64 (Herr O. Gnos)

1886–1986

*100 Jahre  
für ein Leben  
mit Zukunft*

**SANDOZ**



## SCHWEIZERISCHER ELEKTROTECHNISCHER VEREIN

Wir suchen einen

# jüngeren Ingenieur der Informationstechnik

für die weitgehend selbständige Betreuung der internationalen und nationalen Normenprobleme auf dem ganzen Gebiet der Informationstechnik.

Es ist Ihre Aufgabe, die Entwicklung in der ISO, der CEI, soweit zugänglich im CCITT und in der CEPT, ferner ganz speziell im europäischen Raum im CEN und im CENELEC sowie in der EFTA und in der EWG laufend zu verfolgen und zu bewerten und anschliessend zusammen mit den schweizerischen PTT und der schweizerischen Industrie die sich aufdrängenden Massnahmen zu veranlassen und durchzuführen.

Es handelt sich um eine sehr anspruchsvolle Aufgabe, für welche Sie ausser besten Fachkenntnissen in erster Linie die Fähigkeit besitzen müssen, die Probleme aus gesamtschweizerischer Sicht erkennen und lösen zu können. Unnötig zu sagen, dass Sie ausser Französisch und Deutsch speziell die englische Sprache beherrschen müssen.

Sind Sie bereit, diese Herausforderung anzunehmen? Wir bitten um Ihre Bewerbung an

**SCHWEIZERISCHER ELEKTROTECHNISCHER VEREIN, SEN**  
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich

74



## ASSOCIATION SUISSE DES ELECTRICIENS

Où est le

# jeune ingénieur en techniques de l'information

qui traitera de manière indépendante les problèmes de normalisation nationaux et internationaux dans tout le domaine des techniques de l'information?

Vous suivrez le développement des affaires à l'ISO, à la CEI, pour autant que nous y ayons accès au CCITT et à la CEPT, et tout spécialement en Europe au CEN et au CENELEC ainsi qu'à l'AELE et à la CEE. Vous les jugerez et avec les PTT et l'industrie suisse vous déclencherez et suivrez toutes les actions qui s'imposent.

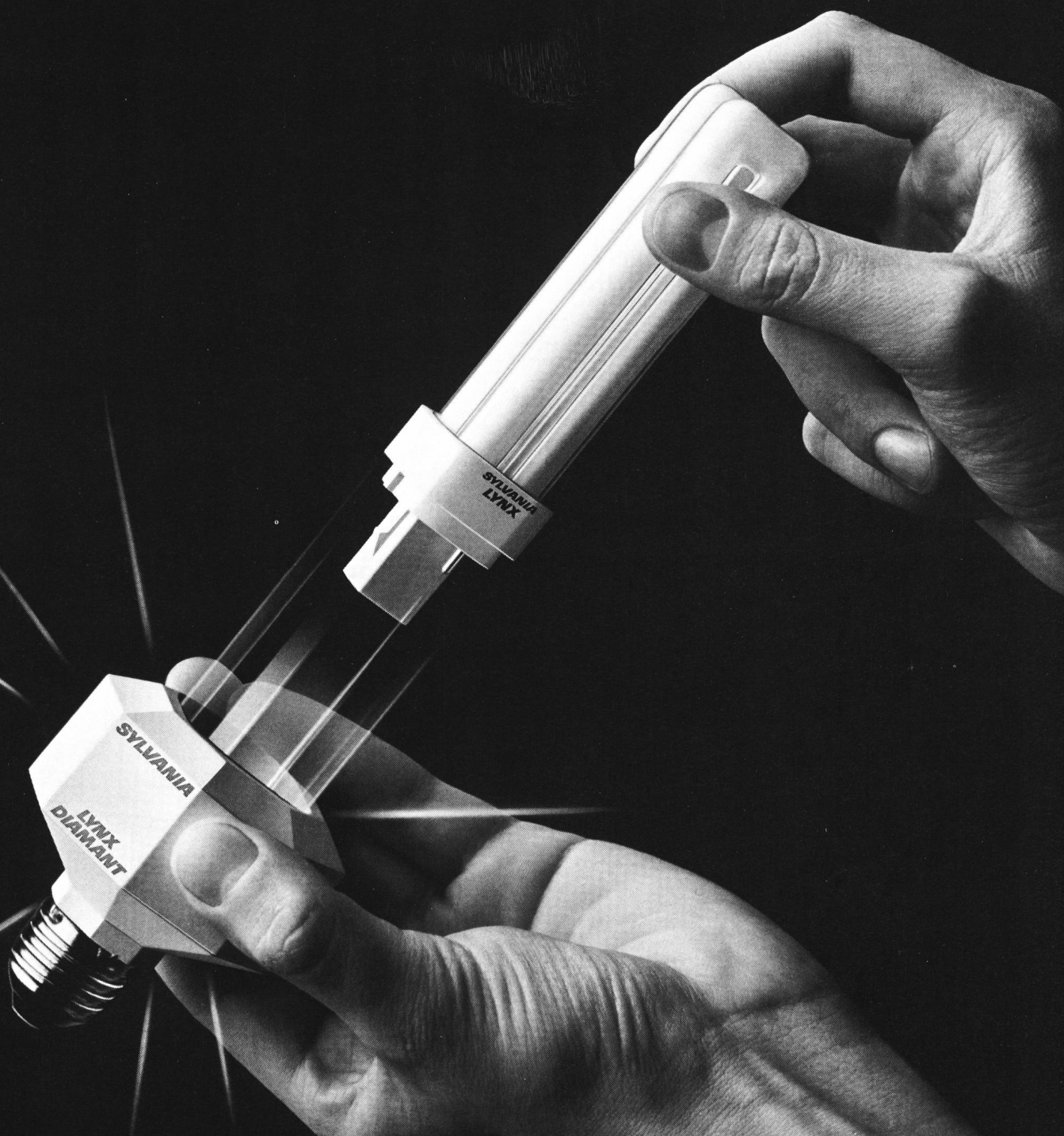
Il s'agit d'une activité très exigeante pour laquelle vous devez faire preuve – à côté bien entendu d'une connaissance parfaite du domaine technique – de la capacité de reconnaître et de résoudre les problèmes à l'échelle nationale. Inutile de préciser que le français et l'allemand sont de rigueur ainsi que bien entendu l'anglais.

Etes-vous prêt à accepter ce défi? Nous vous prions alors d'adresser votre offre d'emploi à

**L'ASSOCIATION SUISSE DES ELECTRICIENS, SEN**  
Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich

75

# LYNX-DIAMANT



**Mit Sylvania's brillantem Adapter passt jetzt  
das modernste Licht in jede herkömmliche Fassung.**

Worauf viele gewartet haben: Eine Kompakt-Leuchtstofflampe, die auch ohne das teure Vorschaltgerät ersetzt werden kann. Lynx-Diamant – das neue und revolutionäre, 2teilige Lichtsystem.

Einerseits die energiesparende Lynx Kompakt-Leuchtstofflampe – andererseits der neue, diamantförmige Adapter von Sylvania, dessen Lebensdauer der von 10 Lampen entspricht und der ausserdem mit einer 5jährigen Garantie versehen ist.

Wenig Energieverbrauch, warmes, angenehmes Licht, vereinfachter Unterhalt und lange Lebensdauer verleihen dieser Lichtquelle glänzende Anwendungseigenschaften im Innen- und Aussenbereich.

**Sylvania Lynx-Diamant – die brillante Verbindung.**

**Coupon:** Bitte senden Sie weitere Informationen über Sylvania Lynx-Diamant.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

SEV

**SYLVANIA**

**GTE**

GTE SYLVANIA AG, 4, ch. des Léchères, 1217 Meyrin,  
Tel. 022/82 00 72, Tx 28 233



# Brown Boveri

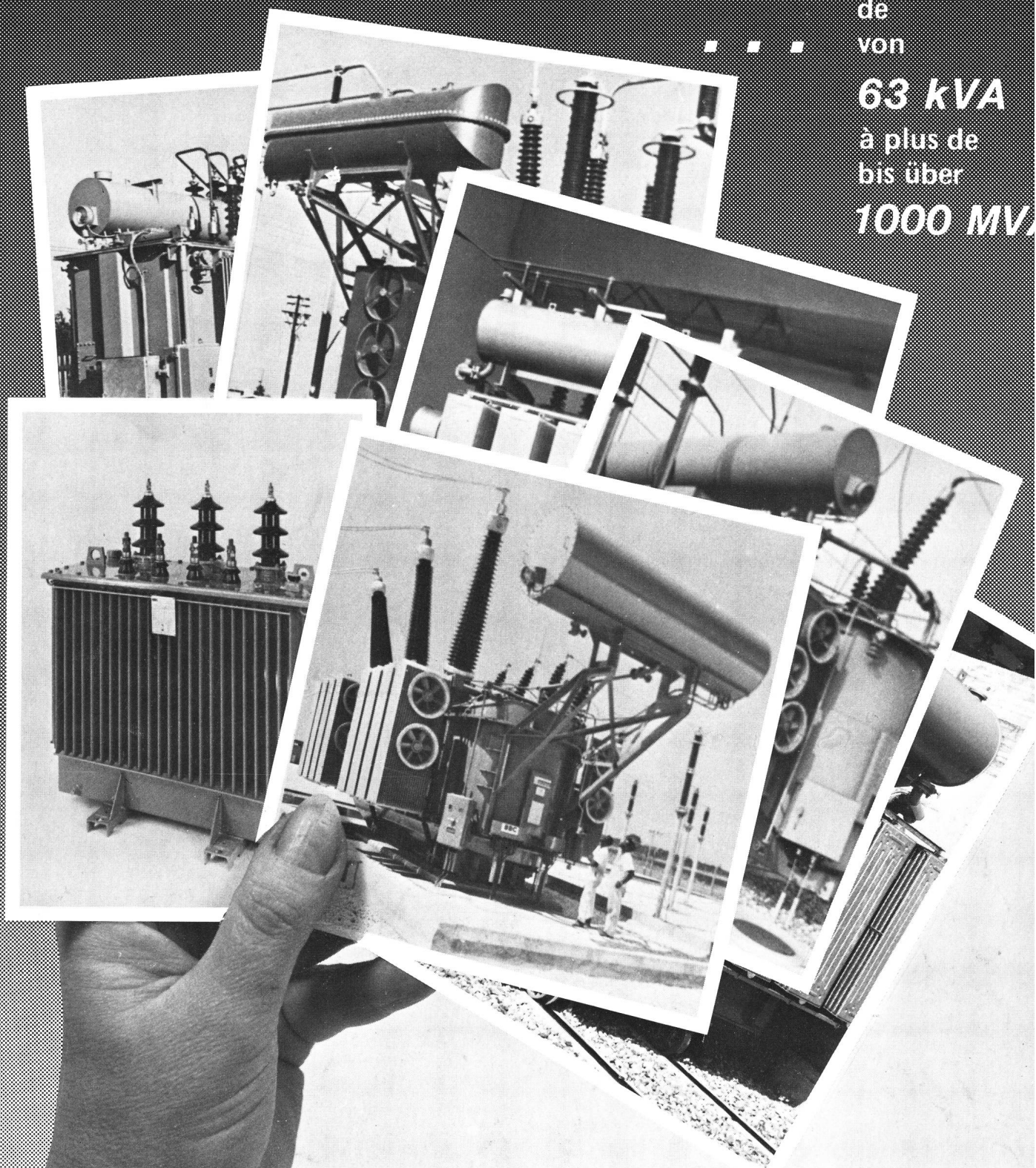
vous livre des transformateurs de *toute puissance* .  
liefert Ihnen Transformatoren *jeder Leistung* .

de  
von

**63 kVA**

à plus de  
bis über

**1000 MVA**



**BBC - Sécheron SA**

Société du Groupe Brown Boveri

CH - 1211 Genève 21

☎ (022) 39 41 11 - Tlx 22 130

**BBC**  
BROWN BOVERI

et bureaux BBC de Baden, Bâle, Berne, Lausanne et Züri